

## Visites guidées publiques

SwissBierMuseum, Bluefactory – Entrée payante

Vendredi 13 octobre 2023 à 18 heures avec Laurence Fasel

Samedi 18 novembre 2023 à 16 heures avec Philippe Geinoz

Dimanche 14 janvier 2024 à 11 heures avec Laurence Fasel et Philippe Geinoz

FRANÇAIS

## Tables rondes

SwissBierMuseum, Bluefactory – Entrée libre – Inscription par email conseillée: info@armand-niquille.ch

Jeudi 19 octobre 2023, de 18 à 20 heures

BILINGUE/ZWEISPRACHIG

### Bâtir Fribourg au 20<sup>e</sup> siècle. La ville, 1950-2000

Christoph Allenspach et Aloys Lauper présentent leur récente publication consacrée à la culture du bâti en ville de Fribourg durant la seconde moitié du 20<sup>e</sup> siècle.

Modérateur: Philippe Geinoz, commissaire de l'exposition

Donnerstag 19. Oktober 2023 von 18 bis 20 Uhr

### Freiburg bauen im 20. Jahrhundert. Die Stadt, 1950-2000

Christoph Allenspach und Aloys Lauper stellen ihre neueste Publikation vor, die der Baukultur der Stadt Freiburg in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts gewidmet ist.

Moderator: Philippe Geinoz, Kurator der Ausstellung

Mardi 14 novembre 2023, de 18 à 20 heures

FRANÇAIS

### Représenter la ville, de 1950 à nos jours

Prof. Thomas Hunkeler, professeur de littérature française, Université de Fribourg

Ivan Mariano, directeur du Musée d'art et d'histoire de Fribourg

Prof. Marc-Henry Soulet, professeur émérite de sociologie, Université de Fribourg

Modérateur: Philippe Geinoz, commissaire de l'exposition

Jeudi 18 janvier 2024, de 18 à 20 heures

FRANÇAIS

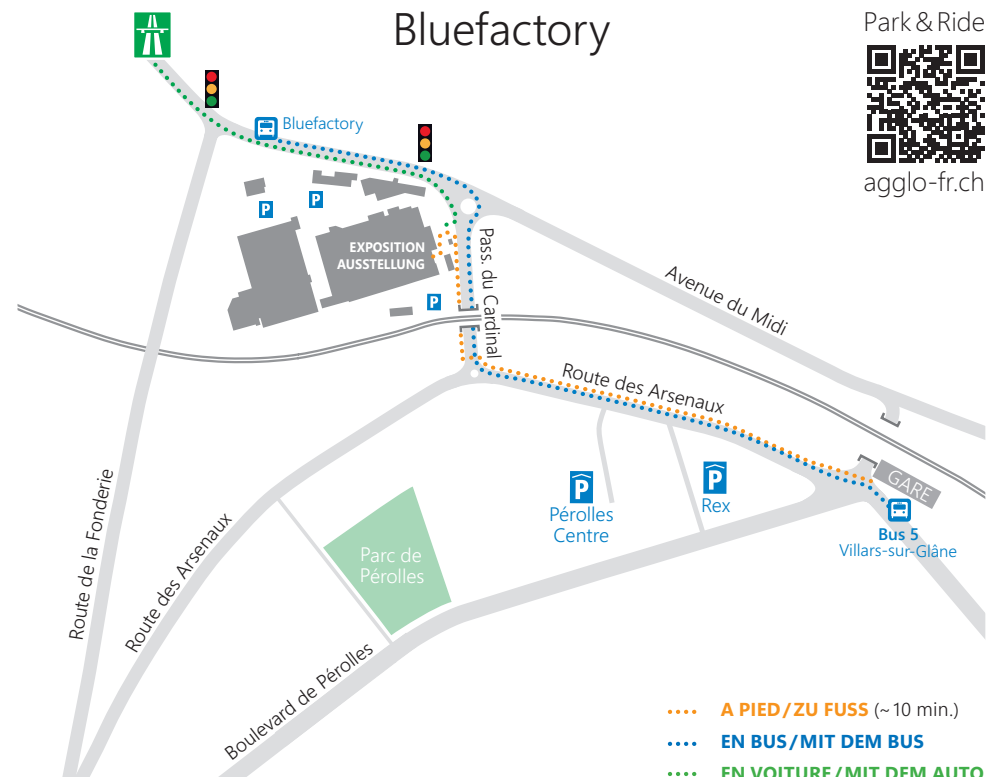
### Aménager la ville. Évolution des pratiques urbanistiques

Ariane Widmer Pham, urbaniste cantonale, Genève

Prof. Jacques Dubey, professeur de droit constitutionnel, Université de Fribourg

Prof. Bruno Marchand, professeur honoraire, EPFL

Modérateur: Philippe Geinoz, commissaire de l'exposition



## URBANITÉS

29.9.2023 - 28.1.2024

Passage du Cardinal 1  
1700 Fribourg

Je-Ve/Do-Fr: 14:00 - 18:00

Sa-Di/Sa-So: 10:00 - 18:00

24.12.2023 + 31.12.2023

Fermé/Geschlossen

Entrée/Eintritt: CHF 5.–

Avec/Mit SwissBierMuseum: CHF 12.–



www.armand-niquille.ch



Park & Ride



aggro-fr.ch

ARMAND NIQUILLE DOMINIQUE APPIA

ANDREAS HIS ÉMILIE FARNY

# URBANITÉS

QUATRE REGARDS DE PEINTRES SUR LA VILLE  
VIER GEMALTE BLICKE AUF DIE STADT



29.9.2023 - 28.1.2024  
BLUEFACTORY FRIBOURG

# URBANITÉS

QUATRE REGARDS DE PEINTRES SUR LA VILLE  
VIER GEMALTE BlicKE AUF DIE STADT

Sous le titre d'*Urbanités* sont réunies quatre œuvres importantes à redécouvrir. Quatre œuvres d'artistes suisses, aujourd'hui disparus, qui sont autant de regards singuliers portés sur la réalité urbaine.

L'exposition, qui rassemble une soixantaine de tableaux dans le cadre inédit d'une salle de l'ancienne Brasserie Cardinal, présente une riche rétrospective mettant en relief des approches différentes. Par la confrontation, apparaissent ainsi des urbanités diverses, que le travail patient de la peinture donne à voir en leur offrant une durée.

Car c'est à une exploration sensible de la ville qu'invitent les toiles d'Armand Niquille, de Dominique Appia, d'Andreas His et d'Émilienne Farny.

Unter dem Titel *Urbanités* sind vier wichtige Werke vereint, die es wiederzuentdecken gilt. Vier Werke, die von verstorbenen Schweizer Kunstschaffenden stammen und ebenso viele Blicke auf die urbane Realität gewähren.

Die Ausstellung von etwa 60 Bildern im ungewohnten Rahmen eines Raums der ehemaligen Brauerei Cardinal bietet eine umfangreiche Retrospektive, die unterschiedliche Ansätze hervorhebt. Die Gegenüberstellung lässt andersartige Urbanitäten in Erscheinung treten, denen die geduldige Arbeit der Malerei Sichtbarkeit und Dauer verleiht.

So laden denn die Bilder von Armand Niquille, Dominique Appia, Andreas His und Émilienne Farny zu einer sensiblen Erkundung der Stadt ein.

## Armand Niquille

(1912-1996)

Dans sa peinture, Armand Niquille n'a exploré qu'une ville, Fribourg, qu'il réduit presque toujours à son noyau médiéval. C'est qu'il y trouve des valeurs plastiques pour sa toile, une géométrie qui se cristallise en suspendant le temps – même celui de ses très rares personnages. L'espace urbain se trouve ainsi rendu au spectateur sous la forme d'une partition, d'un rythme et symbolique à mouvement.

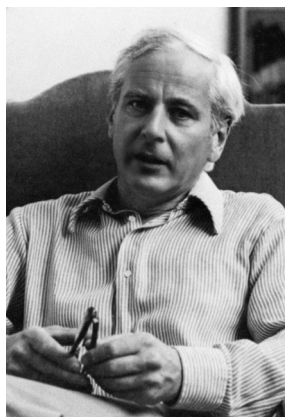


In seiner Malerei hat Armand Niquille nur eine einzige Stadt, Freiburg, erkundet, die er fast immer auf ihren mittelalterlichen Kern reduziert. Hier findet er bildnerische Werte für seine Malerei, eine Geometrie, die sich kristallisiert, indem sie die Zeit – auch die seiner seltenen Figuren – anhält. Der urbane Raum präsentiert sich den Betrachtenden wie eine Partitur, ein rhythmisches und symbolisches Ensemble, das in Bewegung zu setzen ist.

## Andreas His

(1928-2011)

Peintre bâlois, Andreas His a choisi Paris, de manière obsessionnelle, comme terrain d'exercice de son regard. Mais son Paris est celui des quartiers périphériques, où le tissu très homogène de la ville haussmannienne se déchire et laisse place à des ensembles volumétriques disparates. Sa peinture dévoile donc un bricolage urbain, quelque peu mystérieux, auquel elle invite à goûter avec une sérénité inquiète.



Der Basler Maler Andreas His wählte Paris in obsessiver Weise zum Übungsfeld seines Blicks. Sein Paris ist allerdings jenes der Aussenbezirke, wo das homogene Netz der Haussmannschen Stadt zerreisst, um Platz für disparate volumetrische Ensembles zu machen. Seine Malerei zeigt eine etwas geheimnisvolle urbane Bastelei, die mit besorgter Gelassenheit zu geniessen sie einlädt.

## Dominique Appia

(1926-2017)

Dans les tableaux de Dominique Appia, autodidacte venu tardivement à la peinture, la ville se transforme en espace de projection. En héritier amusé du surréalisme, le peintre investit certains lieux emblématiques de Paris ou de sa Genève natale pour les offrir comme ressources imaginaires ou fantasmatiques. Le décor urbain laisse ainsi remonter certaines figures historiques ou apparaît un nu sur les toits à la nuit tombée.



In den Bildern von Dominique Appia, einem Autodidakten, der erst spät zur Malerei gelangt, verwandelt sich die Stadt in einen Projektionsraum. Als amüsiertes Erbe des Surrealismus nimmt der Maler symbolträchtige Orte in Paris oder seiner Heimatstadt Genf in Beschlag, um sie als imaginäre oder fantastische Ressourcen anzubieten. So dient der urbane Dekor als Schauplatz historischer Figuren oder eines Akts auf nächtlichen Dächern.

## Émilienne Farny

(1938-2014)

Artiste née à Neuchâtel et formée à Lausanne, Émilienne Farny retient de ses années parisiennes le présent des chantiers et des affiches publicitaires. Dans une démarche toujours marquée par le Pop Art, elle revient plus tard à la ville pour en dévoiler la brutalité banale, donnant à voir, en plans rapprochés, certains marqueurs forts de l'expérience urbaine (signaux, barrières, blocs de béton) qu'on ne regarde pourtant pas.



In Neuenburg geboren und in Lausanne ausgebildet, lässt Émilienne Farny ihre Pariser Zeit in Baustellen und Werbeplakaten wiederaufleben. In einem stets von der Pop Art geprägten Malstil befasst sie später erneut mit der Stadt, um deren banale Brutalität zu enthüllen, und macht in Nahansichten starke, doch unbeachtete Marker der urbanen Erfahrung (Schilder, Abschränkungen, Betonblöcke) wahrnehmbar.